

Amo

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
רֵאשִׁית commencement [H7225](#) נִקְבִי percer [H8111](#) שָׁמְרוֹן Samarie [H8111](#) בְּתֵר montagne [H2022](#) וְהִבְטָחִים et-se-confier [H0982](#) בְּצִיּוֹן en-Sion [H6726](#) הַשְׁאֲנִינִים sans-souci [H7600](#) הָיוּ malheur! [H1945](#)
הַגּוֹיִם nation [H0935](#) וַיָּבֹאוּ et-ils-vinrent [H1992](#) לָהֶם à-eux [H1992](#) בֵּית Beth [H3478](#) יִשְׂרָאֵל Israël [H3478](#)

*Malheur à ceux qui sont à l'aise en Sion, et à ceux qui vivent en sécurité sur la montagne de Samarie, les grands de la première des nations, auprès desquels vient la maison d'Israël !

2
עָבְרוּ passer [H6430](#) כָּלְנֶה Kalnéh [H1661](#) וַיֵּרְדּוּ et-descendre [H3381](#) גַּת Gath [H2579](#) חַמַּת Hamath [H2579](#) מִשָּׁם de-là [H8033](#) וּלְכוּ et-allez! [H3212](#) וַיֹּרְאוּ et-voyez! [H7200](#) כָּלְנֶה Kalnéh [H7200](#) עָבְרוּ passer [H6430](#)
טוֹבִים bon [H1366](#) מִן de [H1366](#) הַמְּלָכוֹת royaume [H4467](#) הָאֵלֶּה le-ces [H0428](#) אִם si [H0428](#) רַב grand [H0428](#) גְּבוּלִם frontière [H1366](#) מִגְבּוּלָּם: frontière [H1366](#)

Passez à Calné, et voyez ; et, de là, allez à Hamath la grande, et descendez à Gath des Philistins : sont-elles meilleures que ces royaumes-ci ? Est-ce que leur frontière est plus étendue que votre frontière ?

3
הַמְנִידִים verser [H3117](#) לְיוֹם pour-jour [H3117](#) רָע mauvais [H3117](#) וַתִּגְשֵׁן et-s'approcher [H5066](#) שְׁכֶת repos [H7675](#) חָמָס: violence [H2555](#)

Vous qui éloignez le mauvais jour, et qui faites approcher le siège de la violence,

4
הַשֹּׁכְבִים se-coucher [H7901](#) עַל- sur [H4296](#) מִטּוֹת |מטות| [H8127](#) שֵׁן dent [H8127](#) וַיִּשְׁתְּדּוּ et-s'étendre [H5628](#) עַל- sur [H4296](#) עֲרֻשֹׁתָם lit [H6210](#) וַאֲכָלִים et-manger [H0398](#) כָּרִים pâturage [H0398](#)
מִצָּאן troupeau [H6629](#) וַעֲגָלִים et-veau [H5695](#) מִתּוֹךְ du-milieu-de [H8432](#) מִרְבֵּק: crèche [H4770](#)

vous qui vous couchez sur des lits d'ivoire et qui vous étendez mollement sur vos divans, et qui mangez les agneaux du troupeau et les veaux gras de l'étable ;

5
הַפֹּרְשִׁים ramasser [H6527](#) עַל- sur [H6310](#) פִּי bouche [H6310](#) הַנֶּבֶל outre [H1732](#) כְּדָוִיד David [H1732](#) חֲשַׁבּוּ penser [H2803](#) לָהֶם à-eux [H1992](#) כְּלִי- comme-à-moi [H3627](#) שִׁיר: שִׁיר [H3627](#)

qui chantez au son du luth, [et] inventez, comme David, à votre usage, des instruments pour le chant ;

6
הַשִּׁתִּים [השתים] [H8354](#) בְּמִזְרְקִי [במזרקי] [H4219](#) יַיִן vin [H3196](#) וְרֵאשִׁית et-commencement [H7225](#) שְׁמָנִים huile [H8081](#) יִמְשְׁחוּ oindre [H4886](#) וְלֹא et-ne...pas [H3808](#) נֶחֱלוּ être-malade [H3808](#) עַל- sur [H3808](#)
שֶׁבֶר brisure [H7667](#) יוֹסֵף Joseph [H3130](#)

qui buvez le vin dans des coupes, et vous oignez de la meilleure huile, et ne vous affligez pas de la brèche de Joseph.

7 לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גְּלִים וְסָר מְרִיחַ סְרוּחִים: פ
(*) c'est-pourquoi maintenant révéler tête révéler et-se-détourner banquet s'étendre
[H6258](#) [H1540](#) [H5493](#) [H11540](#) [H4797](#) [H5628](#)

C'est pourquoi, maintenant ils iront en captivité à la tête de ceux qui vont en captivité, et les cris de ceux qui sont mollement couchés cesseront.

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נָאִם- יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
jurer le-Seigneur l'Éternel oracle-de dans-son-âme l'Éternel Dieu-de des-armées
[H7650](#) [H10136](#) [H3069](#) [H5315](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0430](#)
מִתָּאֵב אֲנִכִּי אַתָּה גִּאּוֹן יַעֲקֹב וְאֶרְמֹנָתָיו שְׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֶאכָה:
dégouter je toi majesté Jacob et-forteresse hair et-fermer ville et-plénitude
[H8374](#) [H0595](#) [H0853](#) [H1347](#) [H3290](#) [H0759](#) [H8130](#) [H5462](#) [H4393](#)

Le Seigneur, l'Éternel, a juré par lui-même, dit l'Éternel, le Dieu des armées : J'ai en horreur l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais ; et je livrerai la ville et tout ce qu'elle contient.

9 וְהָיָה אִם- יִתְּאוּ עֶשְׂרָה אֲנָשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמָתוּ:
et-il-sera si rester dix hommes dans-la-maison un et-ils-morts
[H1961](#) [H3498](#) [H6235](#) [H0376](#) [H0259](#) [H4191](#)

Et il arrivera que, s'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront ;

10 וְנִשְׂאוּ דֹרֹתָו וּמִסְפָּרֹו לְהוֹצִיא עֲצָמוֹם מִן- הַבַּיִת וְאָמַר לְאִשָּׁר בְּיָרְכְתִי
et-porter [d'iron] et-cyprès sortir os de la-maison et-il-dit pour-qui côté
[H5375](#) [H1730](#) [H5635](#) [H3318](#) [H6106](#) [H0559](#) [H3411](#)
הַבַּיִת הָעוֹד עַמָּךְ וְאָמַר אֶפְסֹו וְאָמַר הָס כִּי לֹא
la-maison le-encore ton-peuple et-il-dit extrémité et-il-dit faire-taire car ne...pas
[H5750](#) [H0559](#) [H0559](#) [H2013](#) [H3808](#)

לְהִזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה:
se-souvenir au-nom-de l'Éternel
[H2142](#) [H8034](#) [H3068](#)

et le parent de [l'un d'eux], celui qui doit le brûler, prendra le mort pour sortir de la maison les os, et il dira à celui qui est dans l'intérieur de la maison : Y a-t-il encore quelqu'un auprès de toi ? Et il dira : Personne ! Et il dira : Silence ! car nous ne pouvons faire mention du nom de l'Éternel.

11 כִּי- הֵנָּה יְהוָה מְצִיָּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת
car elles l'Éternel commander et-le-ainsi la-maison le-grand goutte et-le-Beth
[H2009](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5221](#)
הַקָּטָן בְּקַעֲסִים:
[הקטן] crevasse
[H1233](#)

Car voici, l'Éternel a commandé, et on frappera la grande maison de brèches, et la petite maison, de fentes.

12 הִירְצוּן בְּסִלְעַ סוּסִים אִם- יַחְרוּשׁ בְּבָקָרִים כִּי- הַפְּכָתָם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
courir [בסלע] cheval si se-taire boeuf car [הפכתם] poison jugement
[H7323](#) [H5553](#) [H1241](#) [H2015](#) [H7219](#) [H4941](#)
וּפְרִי צִדְקָה לְלַעְנָה:
et-fruit justice absinthe
[H6529](#) [H6666](#) [H3939](#)

Les chevaux courront-ils sur un rocher, ou bien y labourera-t-on avec des bœufs ? Car vous avez changé le droit en poison, et en absinthe le fruit de la justice,

קַרְנִים:	לָנוּ	לִקְחוּנוּ	בְּחִזְקָנוּ	הָלוֹא	הֵאמְרִים	דָּבַר	לֹא	הַשְׂמִיחִים	13
corne	à-nous	prendre	force	ne...pas	dire	il-a-parlé	pour-ne...pas	se-réjouir	
		H3947	H2392	H3808	H0559	H1697	H3808	H8055	

vous qui vous réjouissez en ce qui n'est rien, vous qui dites : Avec notre force, ne nous sommes-nous pas acquis de la puissance ?

הַצְבָּאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עָלֵיכֶם	מְקִים	הִנְנִי	כִּי	14
des-armées	Dieu-de	l'Éternel	oracle-de	Israël	Beth	sur	se-lever	voici	car	
	H0430	H3068	H5002	H3478				H2009		

ס	הָעֲרֵבָה:	נָחַל	עַד-	חֲמַת	מִלְּבוֹא	אֲתֹכֶם	וְלִחְצוֹ	גּוֹי	
(*)	הָעֲרֵבָה]	torrent	jusqu'à	Hamath	venir	(*)	et-oppresser	nation	
	H6160		H5704	H2574	H0935	H0853	H3905		

Car voici, maison d'Israël, dit l'Éternel, le Dieu des armées, je suscite contre vous une nation, et ils vous opprimeront depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la rivière de la plaine.